

El ajuste de la altura de un bastón deberá realizarse en función del tamaño del paciente. El ajuste inadecuado podría limitar el rendimiento y conducir a un esfuerzo excesivo por parte del usuario.

Ajuste de la altura del bastón:

Después del ajuste, en posición de pie y recta, con la mano sobre la empuñadura, el brazo del usuario deberá estar flexionado a 30°.

La parte superior de la empuñadura deberá encontrarse aproximadamente a la altura del pliegue de la muñeca cuando el usuario tenga los brazos colocados a lo largo del cuerpo y lleve su calzado habitual (Fig. A). Ajuste mediante botón pulsador: desenrosque la anilla de apriete un cuarto de vuelta. Presione el botón pulsador y tire a la vez del tubo para poder ajustar la altura. Vuelva a enroskar la anilla de apriete sin apretarla excesivamente. Esta permite un ajuste en silencio de un bastón.

Aségúrese de que el bastón quede perfectamente bloqueado apoyándose progresivamente sobre el suelo.

Utilización:

Apoye el bastón lo más verticalmente posible durante la marcha.

El bastón deberá colocarse entre 5 a 10 cm en el lateral, y a aproximadamente 15 cm por delante del pie. Durante su uso, agarre la empuñadura del dispositivo completa y firmemente.

En caso de caída: deje caer el bastón lateralmente con el fin de no caerse sobre el mismo.

⚠️ Advertencias importantes

Mantenga siempre una mano sobre la barandilla para subir o bajar una escalera. Si utiliza unas escaleras sin barandilla, hágalo con extrema prudencia. No utilice en ningún caso para otro uso: atrapar, levantar o desplazar objetos.

Mantenimiento y cuidados

Mantenimiento

Si se soltara o desajustara un elemento del dispositivo, diríjase a un distribuidor especializado o a un profesional de la salud.

En caso de necesidad, podrá encontrar piezas de recambio y accesorios originales en su distribuidor especializado para el conjunto de productos Thuasne.

Cuidados

Limpie con un detergente y un paño suave.

No limpie nunca la empuñadura o la contera con sustancias oleosas para evitar resbalones.

Si fuera necesario, emplee un desinfectante de superficies suave o alcohol de 70°.

Almacenamiento

Guarde a temperatura ambiente.

Eliminación

Elimine conforme a la reglamentación local vigente.

ConsERVE estas instrucciones.

MYLITTLECANE – HÛL ELITE

Popis/Použití

Skládací hůl, poutko a vak.

Pomůcka umožňuje osobám s dočasnou nebo trvale sníženou hybností usnadnit pohyb tím, že jim poskytuje dodatečný opěrný bod. Lze používat uvnitř i venku.

Hlavní části

Trubky: hliník.

Rukojeť: dřevo.

Násadec: kaučuk.
Půtko: nylon.

Indikace

Pooperační a poúrazová opora.

Slabost, nervosvalové poruchy/onemocnění, nestabilita, ztráta rovnováhy, artróza dolních končetin.

Degenerativní onemocnění dolní končetiny.

Kontraindikace

Nepoužívat u pacientů, kteří váží přes 120 kg.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Upozornění

⚠️ Důležité upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Nastavení pomůcky a první použití by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Riďte se pokyny lékaře, který vám pomůcku předepsal nebo vydal, a obraťte se na něj v případě pochybností.

Před každým použitím produktu ověřte, že je stabilní a pevný.

Při viditelném poškození nebo výrazném opotřebením násadce kontaktujte specializovaného prodejce nebo lékaře, aby násadec vyměnil.

Neprovádějte žádné mechanické změny pomůcky, protože v takovém případě nelze zaručit její bezpečnost. Je možné použít pouze náhradní díly a originální doplňky.

Dbejte zvýšené opatrnosti při používání pomůcky na kluzkých površích (mokrá, zasněžená, namrzlá povrch, mokrá dlažba...), nerovných površích nebo méně stabilních površích (štěrk, písek, listí...).

Nevystavujte dlouhodobě slunečnímu záření.

Nežádoucí vedlejší účinky

- Riziko svalové únavy, zánětu nebo úrazu, v případě špatného používání nebo nadměrných pomůcky nebo špatného nastavení výšky; kožní reakce (zarudnutí, svědění, spáleniny, puchýře...) nebo různé závažnosti, zatěž ramenního kloubu, bolest ruky, zápěstí, předloktí nebo paže (biceps), hematomy, modřiny...
- Riziko ztráty rovnováhy nebo pádu, který může způsobit vážná zranění.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití

Rozkládání a skládání hole:

- Rozkládání hole: jednou rukou držte hůl vvisle za všechny díly trubky a druhou chytněte rukojeť. Uvolníte díly trubky tak, že násadec bude směřovat k zemi. Jednotlivé díly trubky se automaticky zavaznou.
- Skládání hole: uchopte horní díl trubky a lehce zatáhněte dolů, aby se díl uvolnil a bylo možné ho složit. Stejně postupujte s dalšími díly, pokud nebude hůl zcela složená.

Orientační výška uživatele:

- MyLittleCane W2072/W2073: 158–173 cm.
- Vycházková hůl Elite W2071: 158–182 cm.

Nastavení výšky hole závisí na výšce pacienta, přičemž pokud je nastavení špatné, může dojít k omezení funkcí pomůcky a používání může být pro uživatele příliš namáhavé.

Nastavení výšky hole:

Po upravení výšky, když drží pacient hůl ve stoje ve vvislé pozici a ruku má na rukojeti, musí být paže v pokrčené 30°.

Rukojeť by měla být ve výšce odpovídající zhruba výšce ohybu zápěstí, když má uživatel paže podél těla a na nohou má boty, které běžně nosí (Obr. A).

Nastavení tlačítkem: odšroubujte upínací kroužek o čtvrt otáčky. Stiskněte tlačítko a zároveň zatáhněte za trubku a nastavte výšku hole. Upínací kroužek znovu našroubujte, aniž byste ho příliš utáhli. Tak nebude hůl při používání vydávat žádné zvuky.

Poté hůl postupně zapřete o zem a zkontrolujte, že je správně utažená.

Použití:

Při chůzi pokládejte hůl tak, aby byla v co nejsvislejší poloze.

Hůl se musí pokládat 5 až 10 cm do strany a přibližně 15 cm před chodidlo.

Při používání se pevně držte madla pomůcky.

V případě pádu: nechte hůl spadnout do strany, abyste nespadli na ni.

⚠️ Důležité upozornění

Při chůzi do nebo ze schodů se vždy jednou rukou držte zábradlí.

Při chůzi po schodech bez zábradlí dbejte maximální opatrnosti.

Nikdy hůl nepoužívejte k jinému účelu: chytání, zvedání nebo přenášení věcí.

Údržba a čištění

Údržba

Pokud se z pomůcky utrhla nebo uvolnila součástka, obraťte se specializovaného prodejce nebo lékaře.

V případě potřeby jsou náhradní díly nebo originální doplňky k dostání u specializovaného prodejce produktů Thuasne.

Čištění

Čistěte jemným hadříkem s čisticím prostředkem.

Násadec ani rukojeť nikdy nečistěte mastnými prostředky, protože hrozí riziko uklouznutí. Je-li to nutné, použijte jemný čistič na povrchy nebo 70% alkohol.

Skládování

Skládejte při pokojové teplotě.

Likvidace

likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl MAPETITECANNE - LASKA ELITE

Opis/Przeznaczenie

Skládana laska, pasek zabezpieczający i futerał.

Wyrob ułatwia przemieszczanie się osobom o tymczasowo lub stale ograniczonej zdolności poruszania się, służąc jako dodatkowy punkt podparcia. Można go wykorzystywać na zewnątrz oraz wewnątrz pomieszczeń.

Główne elementy składowe

Rurki nogi: aluminium.

Rękojeść: drewno.

Násadka: kauczuk.

Pasek zabezpieczający: nylon.

Wskazania

Podparcie pooperacyjne i pourazowe.

Oslabienie, zaburzenia/choroby nerwowo-mięśniowe, niestabilność, utrata równowagi, choroba zwyrodnieniowa stawów kończyn dolnych.

Choroby zwyrodnieniowe kończyn dolnej.

Przeciwwskazania

Produkt nieodpowiedni dla pacjentów o masie > 120 kg.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden ze składników.

Konieczne środki ostrożności

⚠️ Ważne ostrzeżenia

Przed każdym użyciem sprawdź, czy výrobek jest w należytym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Zaleca się, aby regulacja wyrobu została przeprowadzona przez pracownika służby zdrowia, a pierwsze zastosowanie przebiegało pod jego nadzorem.

Stosować się do zaleceń pracownika służby zdrowia, który przepisał lub dostarczył ten produkt, a w razie wątpliwości skonsultować się z nim.

Przed każdorazowym użyciem należy sprawdzić, czy produkt jest stabilny i sztywny.

W razie widocznego uszkodzenia lub znacznego zużycia nasadki należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą lub pracownikiem służby zdrowia w celu jej wymiany.

Nie należy dokonywać jakichkolwiek przerobek mechanicznych wyrobu, ponieważ w takiej sytuacji nie można gwarantować jego bezpieczeństwa.

Wyrob należy użytkować z zachowaniem ostrożności na powierzchniach śliskich (podłoża mokre, zaśnieżone, oblodzone, wilgotne płytki...), nierównych lub mniej stabilnych (zwir, piasek, liście...).

Nie wystawiać długotrwale na oddziaływanie promieni słonecznych.

Niepożądane skutki uboczne

- Zagrożenie wystąpienia zmęczenia mięśniowego, stanu zapalnego lub zranień; w przypadku niewłaściwego lub nadmiernego użytkowania wyrobu, a także w przypadku niewłaściwej regulacji jego wysokości : reakcje skórne (zaczernienia, swędzenie, oparzenia, pęcherze...) lub skaleczenia różnego stopnia, przecięzenia stawu barkowego, ból ręki, dłoni, przedramienia lub ramienia (biceps), krwaki, krwawe wybroczyny...

- Ryzyko utraty równowagi lub upadku, mogących skutkować poważnymi zranieniami.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia

Rozkładanie i składanie laski:

- Rozkładanie laski: chwycić laskę jedną ręką, w pionie, za segmenty rurki nogi, a drugą ręką chwycić rękojeść. Zwolnić segmenty rurki nogi, kierując nasadkę w stronę podłoża; poszczególne segmenty zaczepiają się automatycznie.
- Składanie laski: chwycić górny segment rurki nogi i lekko pociągnąć go w dół, aby go zwolnić i złożyć. Powtarzać to dla kolejnych segmentów, aż do całkowitego złożenia laski.

Orientacyjny wzrost użytkownika:

- MaPetiteCanne W2072/W2073 : 158–173 cm.
- Laska Elite W2071: 158–182 cm.

Dopasowanie wysokości laski musi być dokonane z uwzględnieniem wzrostu pacjenta, a niewłaściwa regulacja może ograniczyć jej przydatność i prowadzić do zbyt dużego wysiłku ze strony użytkownika.

Regulacja wysokości laski:

Po dokonaniu regulacji, kiedy pacjent stoi prosto z dłońią na rękojeści, jego ramię musi być nachylone pod kątem 30°.

Górna część rękojeści powinna się znajdować mniej więcej na wysokości zgłęcia nadgarstka, kiedy pacjent ma ramiona wzdłuż ciała i nosi to obuwie, co zazwyczaj (Rys. A). Regulacja z użyciem przycisku: odkręcić pierścień mocujący o ćwierć obrotu. Nacisnąć przycisk, pociągając w tym samym czasie za nogę laski, by wyregulować jej wysokość. Ponownie dokręcić pierścień mocujący, nie używając nadmiernej siły. Dzięki temu użytkowanie laski będzie ciche.

Należy się upewnić, że laska została odpowiednio zablokowana w danym położeniu, opierając się na niej coraz mocniej o podłożo.

Użytkowanie:

Podczas chodzenia laskę należy stawiać możliwie najbardziej pionowo.

Laskę należy stawiać z boku ciała w odległości 5–10 cm oraz około 15 cm przed stopą.

W trakcie użytkowania należy całkowicie i pewnie zacinąć dłoń na rękojeści wyrobu.

W razie upadku: odrzucić laskę na bok, aby na nią nie upaść.

⚠️ Ważne ostrzeżenia

W trakcie wchodzenia lub schodzenia po schodach należy zawsze trzymać rękę na poręczu.

Na schody niewyposażone w poręcz należy wchodzić z zachowaniem wyjątkowej ostrożności.

Wyrobu w żadnym wypadku nie wolno wykorzystywać w celu niezgodnym z przeznaczeniem: do chwytnia, podnoszenia lub przemieszczania przedmiotów.

Konserwacja i utrzymanie

Konserwacja

W przypadku odczepienia się jednego z elementów od wyrobu lub jego rozregulowania należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą lub pracownikiem służby zdrowia.

W razie potrzeby wyspecjalizowany sprzedawca dysponuje oryginalnymi częściami zamiennymi i akcesoriami do całego asortymentu produktów Thuasne.

Utrzymanie

Zczyścić za pomocą miękkiej szmatki i detergentu.

Nigdy nie czyszcić rękojeści lub nasadki z użyciem substancji olejnych, co mogłoby prowadzić do poślizgnięcia.

W razie konieczności należy użyć łagodnego środka do dezynfekcji lub alkoholu o stężeniu 70%.

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

sk

MYLITTLECANE - SKLADACIA VYCHÁDZKOVÁ PALICA ELITE

Popis/Použitie

Skladacia vychádzková palica, pútko a vrecko.

Pomôcka umožňuje osobám s dočasne alebo trvalo zníženou mobilitou uľahčiť presun za pomoci dodatočnej podpory. Vhodná na použitie v interiéri aj exteriéri.

Základné časti

Konštrukcia: hliník.

Rukojeť: drevo.

Nadstavec: guma.

Pútko: nylon.

Indikácie

Pooperačná a poúrazová podpora.

Svalová slabosť, neuromuskulárne ochorenia, nestabilita, strata rovnováhy, artróza dolných končatín. Degeneratívne ochorenia dolnej končatiny.

Kontraindikácie

Nie je vhodná pre pacientov s hmotnosťou > 120 kg.

Nepoužíajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Upozornenia

⚠️ Dôležité upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Pri prvom použití sa odporúča asistencia zdravotníckeho odborníka.

Postupujte podľa pokynov zdravotníckeho odborníka, ktorý Vám pomôcku predpísal alebo vydal a konzultujte s ním prípadné otázky.

Pred každým použitím skontrolujte, či je výrobok stabilný a pevný.

V prípade viditeľného poškodenia alebo značného opotrebovania nadstavca kontaktujte zdravotníckeho odborníka a požiadajte o výmenu.

Na pomôcku nevykonávajte žiadne mechanické úpravy, mohlo by to narušiť jej bezpečnosť. Používať sa môžu iba originálne náhradné diely a príslušenstvo.

Pri používaní pomôcky buďte opatrní na klzkých povrchoch (mokré, snehom pokryté alebo zľadovatené podlahy alebo mokrá dlažba), nerovných alebo nestabilných povrchoch (štrk, piesok, listie).

Nevystavujte dlhodobo slnečnému žiareniu.

Nežiaduce vedľajšie účinky

- V prípade nesprávneho alebo nadmerného používania pomôcky vzniká riziko svalovej únavy, zápalu alebo zranenia. V prípade nesprávneho nastavenia výšky vzniká riziko: kožnej reakcie (začervenanie pokožky, svrbenie, popáleniny, pluzgiere...) alebo poranení rôznej závažnosti, presilnenie ramena, bolesti dlane, zápästia, predlaktia alebo ruky (bicepsu), hematómov, modrín...
- Riziko straty rovnováhy alebo pádu môže viesť k vážnym poraneniam.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠUKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie

Rozkladanie a skladanie vychádzkovej palice:

- Rozkladanie vychádzkovej palice: vychádzkovú palicu držte vertikálne vystretou rukou za časti konštrukcie a v druhej ruke držte rukojeť. Časti konštrukcie uvoľnite tak, že budete dbať na to, aby nadstavec smeroval k zemi, jednotlivé časti do seba automaticky zapadnú.
- Skladanie vychádzkovej palice: uchopte hornú časť konštrukcie a jemne zatiahnite smerom dole, aby ste ju uvoľnili a zložili. Postupujte takto s ďalšími časťami, až kým vychádzkovú palicu úplne zložíte.

Orientačná výška používateľa:

- MyLittleCane W2072/W2073: 158 – 173 cm.
- Skladacia vychádzková palica Elite W2071: 158 – 182 cm.

Výška vychádzkovej palice musí byť nastavená podľa výšky pacienta. Nesprávne nastavenie môže znížiť výkon a spôsobíť nadmerné zaťaženie používateľa.

Nastavenie výšky vychádzkovej palice:

Po nastavení by ste mali mať vo vzpriamenom stoji dľaň na rukováti s rukou ohnutou v 30° uhle.

Rukovať vychádzkovej palice sa musí nachádzať približne vo výške ohybu rukováti, keď má používateľ ruky pri tele a má obutú bežnú obuv (obr. A).

Nastavenie pomocou kolika: odskrutkujte upínací prsteneč na štvrtinu otočenia. Prstami zatlačte na kolik a vytiahnite vnútornú časť konštrukcie pre nastavenie požadovanej výšky. Zaskrutkujte upínací prsteneč, no nezatiahujte ho príliš. Umožní to tiché používanie vychádzkovej palice.

Uistite sa, že vychádzková palica je správne zaistená v požadovanej pozícii opretím o zem a zvyšujúcim sa tlakom.

Použitie:

Počas chôdze musí byť vychádzková palica v maximálnej zvislej polohe.

Vychádzková palica sa musí ukladať 5 – 10 cm do strany a približne 15 cm pred chodidlo.

Počas používania držte pevne celú rukojeť pomôcky.

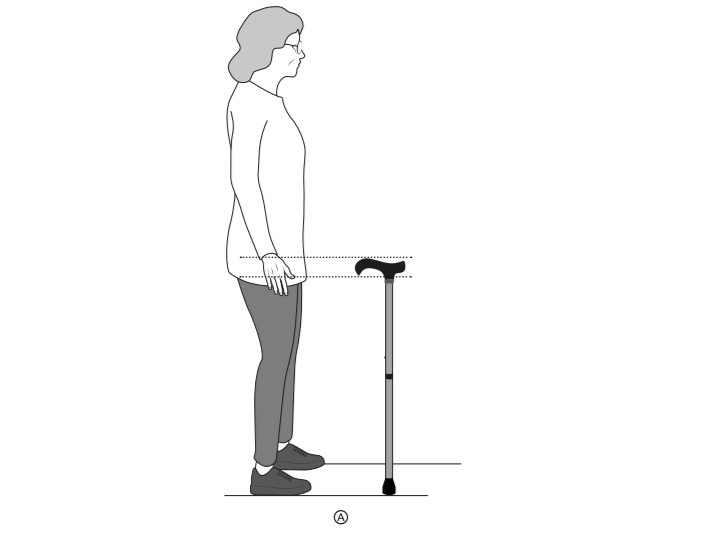
V prípade pádu: vychádzkovú palicu nechajte padnúť bokom, aby ste na ňu nespadli.

⚠️ Dôležité upozornenia

Pri chôdzi hore alebo dolu schodmi majte vždy jednu ruku na zábradlí. Ak je nevyhnutné kráčať hore alebo dolu schodmi bez použitia zábradlia, urobte tak s najvyššou opatrnosťou. Pomôcku nepoužívajte na iné účely ako je určená: chytanie, zdvíhanie alebo premiestňovanie predmetov.

Čistenie a údržba

Čistenie



fr MAPETITECANNE - CANNE ELITE

Description/Destination

Canne pliante, dragonne et pochette.

Le dispositif permet aux personnes à mobilité réduite, temporaire ou permanente, de faciliter leurs déplacements en leur apportant un point d'appui supplémentaire. Peut être utilisé à l'intérieur et à l'extérieur.

Principaux composants

Tubes : aluminium.

Poignée : bois.

Embout : caoutchouc.

Dragonne : nylon.

Indications

Soutien post-opératoire et post-traumatique.

Faiblesse, troubles/affections neuromusculaires, instabilité, perte d'équilibre, arthrose des membres inférieurs. Maladies dégénératives du membre inférieur.

Contre-indications

Ne convient pas aux patients dont le poids est > 120 kg.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Précautions

Avertissements importants

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé effectue le réglage de votre dispositif et supervise la première utilisation.

Suivre les conseils du professionnel de santé qui a prescrit ou déléivé le produit et le consulter en cas de doute. Vérifier avant toute utilisation du produit qu'il est stable et rigide.

Contactar un revendeur spécialisé ou un professionnel de santé en cas de détérioration visible, ou d'usage important de l'embout afin de remplacer celui-ci.

N'effectuer aucune modification mécanique sur le dispositif, car sa sécurité ne pourrait alors plus être garantie.

Seuls des pièces de rechange et des accessoires d'origine peuvent être utilisés.

Utiliser le dispositif avec prudence sur des surfaces glissantes (sols mouillés, enneigés, verglacés, carrelages humides...), sur des surfaces inégales, ou sur des surfaces moins stables (gravier, sable, feuilles...).

Ne pas exposer longuement au rayonnement solaire.

Effets secondaires indésirables

- Risque de fatigue musculaire, d'inflammation ou de blessures, en cas de mauvaise ou surutilisation du dispositif, ou d'un mauvais réglage en hauteur : réactions cutanées (rougeurs, démanégeaisons, brûlures, ampoules...) ou plaies de sévérités variables, stress articulaire de l'épaula, douleur dans la main, le poignet, l'avant-bras ou le bras (biceps), hématomes, ecchymoses...

- Risque de perte d'équilibre ou de chute, pouvant entraîner des blessures graves.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'Etat Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi

Dépliage et pliage de la canne :

- Dépliage de la canne : tenir la canne d'une main verticalement par les segments du tube, et la poignée de l'autre main. Libérer les segments du tube en veillant à orienter l'embout vers le sol, les différents segments s'emboîtent automatiquement.
- Pliage de la canne : saisir le segment supérieur du tube et tirer légèrement vers le bas pour le libérer et le replier. Procéder ainsi avec les segments suivants jusqu'à ce que la canne soit complètement repliée.

Taille indicative utilisateur :

- MaPetiteCanne W2072/W2073 : 158 - 173 cm.
- Canne Elite W2071 : 158 - 182 cm.

L'ajustement de la hauteur d'une canne doit être effectué en fonction de la taille du patient, un mauvais réglage peut en limiter la performance et conduire à un trop grand effort de la part de l'utilisateur.

Réglage en hauteur de la canne :

Après réglage, en position debout et droite, main sur la poignée, le bras de l'utilisateur doit être fléchi à 30°.

Le haut de la poignée doit se trouver approximativement à la hauteur du pli du poignet lorsque l'utilisateur a les bras placés le long du corps, et qu'il porte ses chaussures habituelles (Fig. A).

Réglage par bouton-poussoir : dévisser la bague de serrage d'un quart de tour. Appuyer sur le bouton-poussoir tout en tirant sur le tube pour pouvoir ajuster la hauteur. Revisser la bague de serrage sans trop serrer. Celle-ci permet une utilisation silencieuse de la canne.

S'assurer que la canne est bien bloquée en s'appuyant progressivement sur le sol.

Utilisation :

Poser la canne aussi verticalement que possible pendant la marche.

La canne doit être posée de 5 à 10 cm sur le côté, et à environ 15 cm à l'avant du pied.

En cours d'utilisation, enserrer la poignée du dispositif complètement et fermement.

En cas de chute : laisser tomber la canne latéralement afin de ne pas tomber sur elle.

Avertissements importants

Toujours garder une main sur la rampe pour monter ou descendre un escalier.

N'emprunter les escaliers sans rampe qu'avec une extrême prudence.

Ne peut en aucun cas être utilisé pour un autre usage : attraper, soulever ou déplacer des objets.

Maintenance et entretien

Maintenance

Si un élément s'est détaché ou déréglé sur le dispositif, s'adresser à un revendeur spécialisé ou à un professionnel de santé.

En cas de besoin, des pièces de rechange et des accessoires d'origine sont disponibles auprès de votre revendeur spécialisé pour l'ensemble des produits Thuasne.

Entretien

Nettoyer avec un détergent et un chiffon doux.

Ni jamais nettoyer la poignée ou l'embout avec des substances huileuses, sous peine de risque de glissade.

Si nécessaire, utiliser un désinfectant de surface doux ou de l'alcool à 70°.

Stockage

Stocker à température ambiante.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2017

Conservser cette notice.

en

MYLITTLECANNE - ELITE FOLDING STICK

Description/Destination

Folding stick, wrist strap and pouch.

This device helps temporarily or permanently mobility impaired individuals to maintain their freedom of movement by providing them with an additional point of support. It can be used inside and outside.

Main components

Tubes : aluminium.

Handle : wood.

Ferrule : rubber.

Wrist strap : Nylon.

Indications

Post-operative and post-traumatic support.

Muscle weakness, neuromuscular disorders, stability problems, impaired balance, arthritis of the lower limbs. Degenerative conditions of the lower limbs.

Contraindications

Not suitable for patients weighing > 120 kg.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Precautions

Important warnings

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

It is recommended that a health care professional supervises the first use.

Follow the advice of the health care professional who prescribed or supplied the product and consult them in case of doubt.

Before each use of this product, check that it is stable and rigid.

In case of any visible damage or significant wear of the ferrule, contact a specialized dealer or health care professional to have it replaced. Do not make any mechanical changes to the device, this could compromise its safety. Only original spare parts and accessories have to be used. Take care when using the device on slippery surfaces (wet, snow-covered or icy floors or wet tiles, etc.), uneven or unstable surfaces (gravel, sand, leaves, etc.). Do not leave exposed to direct sunlight for a long period of time.

Undesirable side-effect

- In case of incorrect use or overuse of the device: muscle fatigue, inflammation or injury. In case of incorrect height adjustment: Skin reactions (redness, rashes, irritation, blisters) or wounds of varying severity, shoulder joint strain, pain in the hand, wrist, forearm or arm (biceps), hematomas and bruises, etc.

- Danger of falling or loss of balance, which can lead to serious injuries.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use

Unfolding and folding the walking stick

- Unfolding the walking stick: hold the walking stick vertically with one hand at the tube segments and take the handle in the other hand. Release the tube segments, making sure you point the tip toward the ground. The various segments automatically fit together.
- Folding the walking stick: take the upper segment of the tube and gently pull downward to release and fold. Do the same with the following segments until the walking stick is fully folded.

Indicative height of user

- MyLittleCane W2072/W2073: 158 - 173 cm.
- Elite Folding Stick W2071: 158 - 182 cm.

The height of the walking stick must be adjusted with reference to the height of the patient. Incorrect height adjustment can impair performance and place too much strain on the user.

Walking stick height adjustment

After adjustment, when standing up straight with one hand on the handle, the user’s arm should be bent at an angle of 30°.

The top of the handle must be approximately at the height of the wrist fold when the user’s arms are alongside the body, wearing a usual shoe (Fig. A).

Adjustment by push-button: unscrew the ring by a quarter of a rotation. Press the push-button while pulling the tube in order to adjust the height. Screw the ring back on without tightening excessively. This enables silent use of the walking stick.

Make sure that the walking stick is locked in position by pressing it with increasing force on the ground.

Use:

The walking stick must be placed as vertically as possible on the ground.

The walking stick must be placed between 5 to 10 cm to the side, and approximately 15 cm in front of the foot.

When in use, grasp the handle of the device completely and firmly.

If you fall: let the walking stick slip to the side so that you do not fall on it.

Important warnings

Always keep one hand on the handrail when going up or down stairs.

When it is necessary to take stairs without a handrail, only do so with extreme caution.

Only use the device as intended and not for any other use: pulling, lifting or moving objects.

Maintenance and care

If any part of the device becomes detached or loose, contact a specialized dealer or health care professional. If necessary, replacement parts and original accessories are available from specialized dealers for the whole range of Thuasne products.

Care/Maintenance

Clean with a mild cleaning agent and a soft cloth.

Do not clean the handle or the ferrule with greasy substances, this could create a slip hazard. If necessary, use a mild contact disinfectant or 70° alcohol.

Storage

Store at room temperature.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

de

MYLITTLECANE - GEHSTOCK ELITE

Beschreibung/Zweckbestimmung

Faltbarer Gehstock, Handschlaufe und Hülle.

Das Produkt ermöglicht Menschen mit zeitweiser oder permanent eingeschränkter Mobilität, sich einfacher fortzubewegen, indem es ihnen einen zusätzlichen Abstützpunkt bietet. Es kann sowohl im Innen- als auch im Außenbereich genutzt werden.

Hauptbestandteile

Rohre: Aluminium.

Griff: Holz

Endkappe: Kautschuk.

Handschlaufe: Nylon.

Indikationen

Postoperative und posttraumatische Unterstützung.

Schwäche, neuromuskuläre Störungen/Erkrankungen, Instabilität, Gleichgewichtsverlust, Arthrose der unteren Gliedmaßen, Degenerative Erkrankungen der unteren Gliedmaßen.

Gegenanzeigen

Nicht für Patienten mit einem Gewicht > 120 kg geeignet.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

Wichtige Warnungen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen. Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Es wird empfohlen, das Produkt von einer medizinischen Fachkraft einstellen zu lassen und die erste Anwendung unter ihrer Aufsicht durchzuführen.

Die Anweisungen der medizinischen Fachkraft befolgen, die das Produkt verschrieben oder ausgegeben hat, und diese im Zweifelsfall konsultieren.

Vor jeder Nutzung des Produkts prüfen, ob es stabil und fest ist.

Im Falle einer sichtbareren aber deutlichen Abnutzung der Endkappe einen Fachhändler oder eine medizinische Fachkraft kontaktieren, um das Teil austauschen zu lassen. Keine mechanische Veränderung am Produkt durchführen, da seine Sicherheit ansonsten nicht garantiert werden kann. Es dürfen nur Originalersatzteile und Originalzubehör verwendet werden.

Das Produkt auf rutschigen Oberflächen (nasse, schneebedeckte, vereiste Böden, feuchte Fliesen usw.), auf unebenen Oberflächen oder auf weniger stabilen Oberflächen (Kies, Sand, Blätter usw.) vorsichtig verwenden. Nicht über einen längeren Zeitraum der Sonneneinstrahlung aussetzen.

Unerwünschte Nebenwirkungen

- Risiko von Muskelermüdung, Entzündungen oder Verletzungen im Falle von falscher oder übermäßiger Nutzung des Produkts oder einer falschen Höheneinstellung: Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder Wunden verschiedenen Schweregrads, Belastung des Schultergelenks, Schmerzen der Hand, des Handgelenks, des Unterarms oder des Arms (Bizeps), Hamatome, blaue Flecken usw.

Risiko eines Gleichgewichtsverlusts oder Sturzes, der zu schweren Verletzungen führen kann. Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung

Aus- und Einklappen des Gehstocks:

Ausklappen des Gehstocks: Die Rohrtteile mit einer Hand umfassen und senkrecht halten, dabei den Griff mit der anderen Hand festhalten. Die Rohrtteile loslassen, dabei darauf achten, dass die Endkappe nach unten zeigt. Die einzelnen Rohrtteile fügen sich automatisch ineinander.

- Einklappen des Gehstocks: Das oberste Rohrtteil umfassen und leicht nach unten ziehen, um es zu lösen und einzuklappen. Mit den folgenden Rohrtteilen gleichermaßen verfahren, bis der Gehstock vollständig zusammengeklappt ist.

Empfohlene Körpergröße des Nutzers:

- MyLittleCane W2072/W2073: 158 - 173 cm.
- Gehstock Elite W2071: 158 - 182 cm.

Die Höheneinstellung des Gehstocks muss an die Größe des Patienten angepasst werden. Eine unangemessene Einstellung kann die Leistung verringern und eine zu große Anstrengung des Nutzers verursachen.

Höheneinstellung des Gehstocks:

Nach Einstellung muss der Arm des Nutzers bei aufrechter und gerader Körperhaltung mit der Hand auf dem Griff zu 30° angewinkelt sein.

Der höchste Punkt des Griffs muss sich ungefähr auf Höhe der Handgelenksfalte befinden, wenn die Arme nach unten hängen und der Nutzer seine gewöhnlichen Straßenschuhe trägt (Abb. A).

Druckknopfeneinstellung: Den Feststeller um eine Viertelumdrehung aufdrehen. Den Druckknopf eindrücken und gleichzeitig am Rohr ziehen, um die Höhe einzustellen. Den Feststeller wieder festdrehen, ohne ihn zu stark anziehen. Er sorgt für eine geräuschlose Verwendung des Gehstocks.

Sich erst vorsichtig und dann fester auf den Boden aufstützen, um sicherzustellen, dass der Gehstock arretiert ist.

Benutzung:

Der Gehstock muss beim Gehen so senkrecht wie möglich aufgesetzt werden.

Der Gehstock muss 5-10 cm neben und ca. 15 cm vor dem Fuß aufgesetzt werden.

Den Griff des Gehstocks bei der Benutzung vollständig und fest umfassen.

Im Fall eines Sturzes: Lassen Sie den Gehstock möglichst seitlich fallen, um nicht darauf fallen.

Wichtige Warnungen

Beim Treppensteigen immer mit einer Hand das Geländer umfassen.

Treppen ohne Geländer nur mit äußerster Vorsicht nutzen.

Der Gehstock darf auf keinen Fall zweckentfremdet werden, z. B. zum Fangen, Anheben oder Verschieben von Gegenständen.

Instandhaltung und Pflege

Wenn sich an dem Produkt ein Element gelöst oder verstellt hat, wenden Sie sich an einen Fachhändler oder eine medizinische Fachkraft.

Bei Ihrem Fachhändler erhalten Sie bei Bedarf Originalersatzteile und Originalzubehör für alle Thuasne-Produkte.

Pflege

Mit einem Reinigungsmittel und einem weichen Tuch reinigen.

Den Griff und die Endkappe niemals mit öligen Substanzen reinigen, da sonst das Risiko besteht auszurutschen.

Falls notwendig, ein sanftes Desinfektionsmittel für Oberflächen oder 70%-igen Alkohol verwenden.

Aufbewahrung

Bei Umgebungstemperatur lagern.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

MYLITTLECANE ELITE INKLPABARE WANDELSTOK

Omschrijving/Gebruik

Inklabare wandelstok, polsbandje en tasje.

Het hulpmiddel helpt personen met een tijdelijke of permanente mobiliteitsbeperking bij het zich verplaatsen door een extra steunpunt te bieden. Kan zowel binnen als buiten worden gebruikt.

Voornaamste onderdelen

Buizen: aluminium.

Handgreep: hout.

Dop: rubber.

Polsbandje: nylon

Indicaties

Postoperatieve/posttraumatische steun.

Zwakte, neuromusculaire stringen/aandoeningen, instabiliteit, verlies van evenwicht, artrose van de onderste ledematen.

Degeneratieve aandoeningen in de onderste ledematen.

Contra-indicaties

Niet geschikt voor patiënten met een gewicht van meer dan 120 kg.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Voorzorgsmaatregelen

Belangrijke waarschuwingen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt wanneer u het hulpmiddel voor het eerst afstelt en gebruikt.

Volg het advies van de zorgprofessional die het hulpmiddel voorschrijft of levert, en raadpleeg hem/haar in geval van twijfel.

Controleer alvorens het product te gebruiken of het stabiel en stevig in elkaar zit.

Neem contact op met een gespecialiseerde dealer of zorgprofessional om de antislidpdp te vervangen, als deze zichtbaar beschadigd of ernstig versleten is.

Breng aan het mechanische gedeelte geen wijzigingen aan, omdat de veiligheid hierdoor niet langer gewaarborgd is.

Er mogen alleen oorspronkelijke onderdelen en accessoires worden gebruikt.

Gebruik het hulpmiddel met de nodige voorzichtigheid op gladde oppervlakken (natte vloeren, sneeuw, ijzel, natte...), op oneffen oppervlakken of op een zachtere ondergrond (grind, zand, bladeren enz....

Het product niet te lang in de zon laten staan.

Ongevenste bijwerkingen

- Risico op spiervermoeidheid, ontsteking of letsel, bij onjuist of overmatig gebruik van het hulpmiddel, of onjuiste instelling van de hoogte: huidreacties (roodheid, jeuk, brandwonden, blaren ...) of wonden van uiteenlopende ernst, belasting van het schoudergewricht, pijn in de hand, pols, onderarm of arm (biceps), kneuzingen, bloedingstortingen...